

## CARACTÉRISTIQUES / CHARACTERISTICS / TECHNISCHE DATEN / CARATTERISTICHE / CARACTERÍSTICAS

Conditions de référence  
Reference conditions  
Referenzbedingungen  
Condizioni di riferimento  
Condiciones de referencia

Grandeurs d'influence Influence quantities Einflussgrößen Grandezze di influenza Magnitudes de influencia	Valeurs de référence Reference values Referenzwerte Valori di riferimento Valores de referencia
Température Temperature Temperatur Temperatura Temperatura	23 ± 3 °C
Humidité relative Relative humidity Relative Feuchte Umidità relativa Humedad relativa	20 à 75 % HR 20 to 75 % RH 20 bis 75 % rel. Feuchte compresa tra 20 e 75% UR de 20 a 75 % HR
Fréquence Frequency Frequenz Frecuencia Frecuencia	48 à 10 000 Hz 48 to 10,000 Hz 48 bis 10 000 Hz da 48 10 000 Hz de 48 a 10.000 Hz
Position du conducteur Conductor position Position des Leiters Posizione del conduttore Posición del conductor	Centré dans les mâchoires Centred in jaws Zentiert zwischen den Backen Centrato nelle ganasce Centrado en las mordazas
Shunt de l'ampèremètre Ammeter shunt Nebenwiderstand des Amperemeters Shunt dell'amperometro Puente del amperímetro	1 Ω à 10 Ω 1 Ω to 10 Ω 1 Ω bis 10 Ω da 1 Ω a 10 Ω de 1 Ω a 10 Ω
Facteur de distorsion Distorsion factor Verzerrungsfaktor Fattore di distorsione Factor de distorsión	< 1 %, sans composante continue superposée < 1 %, without superimposed DC component < 1 % ohne überlagerter Gleichstromanteil < 1%, senza componente continua sovrapposta < 1 %, sin componente continua superpuesta
Champ magnétique DC extérieur External DC magnetic field Externes DC-Magnetfeld Campo magnetico DC esterno Campo magnético CD exterior	< 40 A/m (champ magnétique terrestre) < 40 A/m (earth's magnetic field) < 40 A/m (Erdmagnetfeld) < 40 A/m (campo magnetico terrestre) < 40 A/m (campo magnético terrestre)
Champ magnétique AC extérieur External AC magnetic field Externes AC-Magnetfeld Campo magnetico AC esterno Campo magnético CA exterior	Nul Zero Keine Nullo Nulo

Caractéristiques des mesures de courant  
Current measurement characteristics  
Technische Daten der Strommessung  
Caratteristiche delle misure di corrente  
Características de las medidas de corriente

Rapport de transformation Transformation ratio Übersetzungsverhältnis Rapporto di trasformazione Relación de transformación	1000 / 1
Domaine de mesure Measurement range Messbereich Ambito di misura Campo de medida	0,05 à 100 A~ 0.05 to 100 A~ 0,05 bis 100 A~ da 0,05 a 100 A~ de 0,05 a 100 A~
Précision et phase (charge 1 Ω) Accuracy and phase (load 1 Ω) Genauigkeit und phase (Bürde 1 Ω) Precisione e fase (carico 1 Ω) Precisión y fase (carga 1 Ω)	± 1 % ± 0,02 A 3° (50 - 60 Hz)
Précision et phase (charge 10 Ω) Accuracy and phase (load 10 Ω) Genauigkeit und phase (Bürde 10 Ω) Precisione e fase (carico 10 Ω) Precisión y fase (carga 10 Ω)	± 1,5 % ± 0,01 A 6° (50 - 60 Hz)
Tension en circuit ouvert Open circuit voltage Leerlaufspannung Tensione a circuito aperto Tensión en circuito abierto	≤ 30 V

Variations dans le domaine nominal d'utilisation  
Variations in nominal range for use  
Abweichungen beim Nennbetriebsbereich  
Variazioni nel campo nominale di impiego  
Variaciones en el campo nominal de utilización

Grandeur d'influence Parameter Einflussgröße Grandezza di influenza Magnitud de influencia	Influence sur la mesure Measurement influence Einfluss auf die Messung Influenza sulla misura Influencia sobre la medida
Température ambiante Ambient temperature Umgebungstemperatur Temperatura ambiente Temperatura ambiente	≤ 0,2 %/10 K
Humidité de 10 à 90 % Humidity 10 to 90 % Feuchte von 10 bis 90 % Umidità dal 10 al 90% Humedad de 10 90 %	< 0,1 %
Position du câble dans les mâchoires Cable position in jaws Position des Kabels in den Backen Posizione del cavo nelle ganasce Posición del cable en las mordazas	< 0,1 % à 50 / 60 Hz < 0.1 % at 50 / 60 Hz < 0,1 % bei 50 / 60 Hz < 0,1% a 50 / 60 Hz < 0,1 % a 50 / 60 Hz
Conducteur adjacent Adjacent conductor Nebenliegender Leiter Conduttore adiacente Conductor adyacente	< 2 mA/A~ à 50 Hz < 2 mA/A~ at 50 Hz < 2 mA/A~ bei 50 Hz < 2 mA/A~ a 50 Hz < 2 mA/A~ a 50 Hz

## F

### CONDITIONS D'ENVIRONNEMENT

Utilisation à l'intérieur  
Domaine d'utilisation - 10 à +50 °C < 85 %HR  
Stockage - 40 à +80 °C < 85 %HR  
Altitude < 2000 m  
Degré de pollution 2

### CARACTÉRISTIQUES CONSTRUCTIVES

Dimensions hors tout de l'appareil (L x l x h) : 130 x 37 x 25 mm (cordon 1,50 m)  
Masse : 180 g  
Capacité d'enserrage : Ø 10 mm  
IP 40 selon NF EN 60529 (Ed. 92) pince fermée

### CONFORMITÉ AUX NORMES INTERNATIONALES

Sécurité électrique selon EN 61010-2-032 (Ed. 2 de 2003)  
Tension maximale assignée : 300V cat. IV ou 600V cat. III

### COMPATIBILITÉ ÉLECTROMAGNÉTIQUE

L'appareil répond aux directives CEM et DBT nécessaires au marquage CE et à la norme produit EN 61326-1 (Ed. 97) + A1 (Ed. 98) : émission et immunité en milieu industriel.

## MAINTENANCE

**Le fabricant ne pourra être tenu pour responsable de tout accident survenu suite à une réparation effectuée en dehors de son service après-vente ou des réparateurs agréés.**

#### Entretien

Nettoyer l'appareil avec un chiffon doux légèrement imbibé d'eau savonneuse.  
Pour éviter l'oxydation des entrefers, passer périodiquement un chiffon légèrement huilé.

#### Vérification métrologique

Comme tous les appareils de mesure ou d'essais, une vérification périodique est nécessaire.  
Nous vous conseillons au moins une vérification annuelle de cet appareil.  
Pour les vérifications et étalonnages, adressez-vous à nos laboratoires de métrologie accrédités COFRAC ou aux agences MANUMESURE.

Renseignements et coordonnées sur demande :  
Tél. : 02 31 64 51 43 Fax : 02 31 64 51 09

#### Réparation sous garantie et hors garantie.

Adressez vos appareils à l'une des agences régionales MANUMESURE, agréées CHAUVIN ARNOUX.

Renseignements et coordonnées sur demande :  
Tél. : 02 31 64 51 43 Fax : 02 31 64 51 09

#### Réparation hors de France métropolitaine.

Pour toute intervention sous garantie ou hors garantie, retournez l'appareil à votre distributeur.

## GB

### ENVIRONMENTAL CONDITIONS

Use indoors  
Range for use -10 to +50 °C < 85 %HR  
Storage -40 to +80 °C < 85 %HR  
Altitude < 2,000 m  
Pollution level 2

### CONSTRUCTION CHARACTERISTICS

Overall dimensions of the unit (L x l x h) : 130 x 37 x 25 mm; cord 1.50 m  
Weight: 180 g  
Clamping capacity: Ø 10 mm  
IP 40 per EN 60529 (Ed. 92) closed clamp

### CONFORMITY TO INTERNATIONAL STANDARDS

Electrical safety as per EN 61010-2-032 ed. 2 for 2003).  
Maximum rated voltage: 300V cat. IV or 600V cat. III

### ELECTROMAGNETIC COMPATIBILITY

The device meets the CEM and DBT directives required for CE marking and product norm EN 61326-1 (Ed. 97)+ A1 (Ed. 98) : transmission and immunity in an industrial setting.

## MAINTENANCE

**The manufacturer cannot accept any responsibility for accidents occurring following repairs carried out outside its after-sales department or approved maintenance network.**

#### Cleaning

Clean the instrument with a soft, damp soapy cloth. To prevent the clamp jaws from rusting, wipe occasionally with a lightly oiled cloth.

#### Metrological verification

Like all measuring or testing devices, regular instrument verification is necessary.

This instrument should be checked at least once a year. For checks and calibrations, contact one of our accredited metrology laboratories (information and contact details available on request), at our Chauvin Arnoux subsidiary or the branch in your country.

#### Repairs

For all repairs before or after expiry of warranty, please return the device to your distributor.

## D

### UMGEBUNGSBEDINGUNGEN

Benutzung nur in Innenräumen.  
Betriebsbereich - 10 bis +50 °C < 85 % r. F.  
Lagerung - 40 bis +80 °C < 85 % r. F.  
Höhe < 2000 m  
Verschmutzungsgrad 2

### KONSTRUKTIONSDATEN

Gehäuseabmessungen (L x B x H): 130 x 37 x 25 mm (Kabel 1,50 m)  
Gewicht: 180 g  
Umschließungsvermögen: Ø 10 mm  
IP 40 gemäß EN 60529 (Ausg. 92) geschlossene Zange

### EINHALTUNG INTERNATIONALER NORMEN

Elektrische Sicherheit gemäß EN 61010-2-032 (Ausg. 2 / 2003)  
Zugelassene Spannung: 300 V Cat. IV oder 600 V Cat. III

### ELEKTROMAGNETISCHE VERTRÄGLICHKEIT

Das Gerät entspricht der für eine CE-Kennzeichnung erforderlichen EMV- und Niederspannungs-Richtlinie sowie der Produktnorm EN 61326-1 (Ausg. 97) + A1 (Ausg. 98) : Störaussendung und Störimmunität im industriellen Umfeld.

## WARTUNG

**Für die Wartung sind ausschließlich die angegebenen Ersatzteile zu verwenden. Der Hersteller kann nicht für Unfälle haftbar gemacht werden, die auf eine Reparatur zurückzuführen sind, die nicht von seinem Kundendienst oder einem zugelassenen Reparaturservice durchgeführt wurde.**

#### Pflege

Zur Reinigung des Gerätes ist ein mit Seifenwasser leicht eingetränkter weicher Lappen zu benutzen.  
Um eine Oxidation der Luftspalte zu vermeiden, sind diese regelmäßig mit einem leicht geölten Tuch abzuwischen.

#### Messtechnische Überprüfung

Wie bei allen Mess- und Prüfgeräten ist eine regelmäßige Überprüfung erforderlich.

Wir empfehlen mindestens eine jährliche Überprüfung dieses Geräts. Wenden Sie sich zur Überprüfung und Eichung an unsere zugelassenen Messlabors (Informationen und Anschriften auf Anfrage), an die Filiale von Chauvin Arnoux oder Ihre zuständige Landesvertretung.

#### Reparatur

Senden Sie das Gerät bei Reparaturen innerhalb und außerhalb der Garantie an Ihren Händler zurück.

## I

### CONDIZIONI AMBIENTALI

Utilizzo all'interno  
Funzionamento da - 10 a +50 °C < 85%UR  
Magazzinaggio da - 40 a +80 °C < 85%UR  
Altitudine < 2.000 m  
Livello di inquinamento 2

### CARATTERISTICHE COSTRUTTIVE

Dimensioni nette dell'apparecchio (L x l x h): 130 x 37 x 25 mm (cavo 1,50 m)  
Peso: 180 g  
Capacità di serraggio: Ø 10 mm  
IP 40 secondo EN 60529 (Ed. 92) pinza chiusa

### CONFORMITÀ ALLE NORME INTERNAZIONALI

Sicurezza elettrica secondo EN 61010-2-032 (Ed. 2 del 2003)  
Tensione massima assegnata: 300V cat. IV o 600V cat. III

### COMPATIBILITÀ ELETTROMAGNETICA

L'apparecchio è conforme alle direttive CEM e DBT necessarie alla marcatura CE e alla norma di prodotto EN 61326-1 (Ed. 97) + A1 (Ed. 98): emissioni e immunità in ambiente industriale.

## MANUTENZIONE

**Per la manutenzione utilizzare esclusivamente i ricambi indicati. Il produttore non potrà essere ritenuto responsabile di eventuali incidenti verificatisi a causa di una riparazione effettuata da terzi diversi dal proprio servizio assistenza o da centri di assistenza autorizzati.**

#### Manutenzione

Pulire lo strumento con un panno morbido ed umido.  
Per evitare l'ossidazione degli intraferri, passare periodicamente un panno leggermente oliato.

#### Verifica metrologica

Come tutti gli apparecchi di misura o di prova, è necessaria una verifica periodica.

Si consiglia di verificare l'apparecchio almeno una volta all'anno. Per le verifiche e le tarature, rivolgersi ai laboratori di metrologia accreditati (informazioni e recapiti su richiesta), alla filiale Chauvin Arnoux o all'agente del proprio paese.

#### Riparazione

Per qualsiasi intervento in garanzia o fuori garanzia, riportare l'apparecchio al distributore.

## E

### CONDICIONES DE ENTORNO

Utilización en interior  
Campo de utilización - 10 a +50 °C < 85 %HR  
Almacenamiento de - 40 a +80 °C < 85 %HR  
Altitud < 2000 m  
Grado de contaminación 2

### CARACTERÍSTICAS CONSTRUCTIVAS

Dimensiones totales del aparato (L x l x h): 130 x 37 x 25 mm (cordón 1,50 m)  
Peso: 180 g  
Capacidad de apriete: Ø 10 mm  
IP 40 según EN 60529 (Ed. 92) pinza cerrada

### CONFORMIDAD A LAS NORMAS INTERNACIONALES

Seguridad eléctrica según EN 61010-2-032 (Ed. 2 de 2003)  
Tensión máxima asignada: 300V cat. IV o 600V cat. III

### COMPATIBILIDAD ELECTROMAGNÉTICA

El aparato responde a las directivas CEM y DBT necesarias para la marca CE y la norma producto EN 61326-1 (Ed. 97) + A1 (Ed. 98) : emisión e inmunidad en medio industrial.

## MANTENIMIENTO

**El fabricante no se podrá considerar responsable de cualquier accidente ocurrido de improviso como resultado de una reparación efectuada fuera de su servicio posventa o reparadores homologados.**

#### Limpieza

Limpiar el aparato con un trapo suave ligeramente empadado con agua jabonosa.

Para evitar que se oxiden los entrehierros, pasar periódicamente un paño ligeramente aceitado.

#### Comprobación metrológica

Como todos los aparatos de medida o de prueba, una comprobación periódica es necesaria.

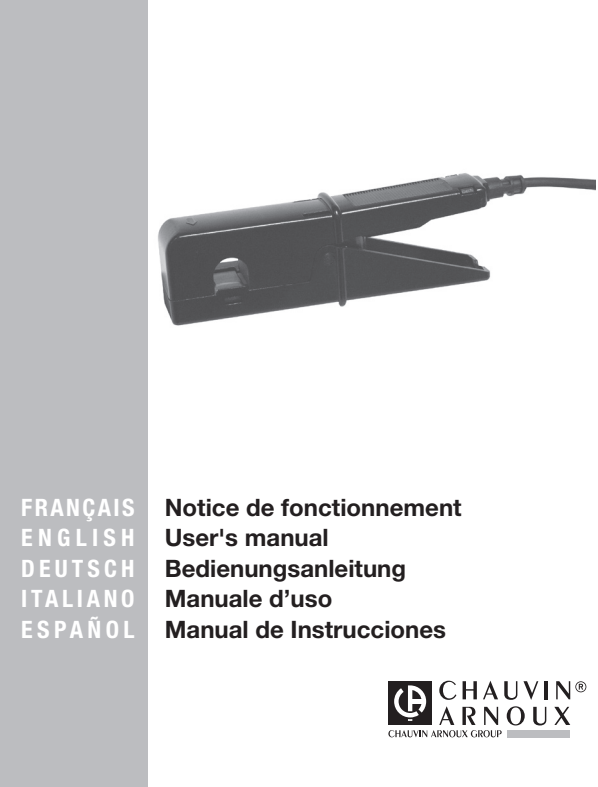
Le aconsejamos verificar su aparato al menos una vez al año. Para las verificaciones y calibrados, dirijase a nuestros laboratorios de metrología acreditados (informes y señas a pedido), a la filial Chauvin Arnoux o al agente de su país.

#### Reparación

Para toda intervención con garantía o sin garantía, devuelva el aparato a su distribuidor.

## FRANÇAIS

- Minipince
- Miniclamp
- Minizange
- Minipinza
- Minipinza



## ENGLISH

## DEUTSCH

## ITALIANO

## ESPAÑOL

## NOTICE OF OPERATION

## USER'S MANUAL

## OPERATING INSTRUCTIONS

## MANUAL DE USO

## MANUAL DE INSTRUCCIONES

## 01 - 2013

## Code 692717A00 - Ed. 2

<p>DEUTSCHLAND - Chauvin Arnoux GmbH Stralburger Str. 34 - 77694 Kehl / Rhein Tel: (07851) 99 26-0 - Fax: (07851) 99 26-60</p>	<p>SCHWEIZ - Chauvin Arnoux AG Moosacherstrasse 15 - 8804 AU / ZH Tel: 044 727 75 55 - Fax: 044 727 75 56</p>
<p>ESPAÑA - Chauvin Arnoux Iberica SA C/ Roger de Flor, 293 - 1a Planta- 08025 Barcelona Tel: 902 20 22 26 - Fax: 934 59 14 43</p>	<p>UNITED KINGDOM - Chauvin Arnoux Ltd Unit 1 Nelson Ct - Flagship Sq - Shaw Cross Business Pk Dewsbury, West Yorkshire - WF12 7TH Tel: 01924 460 494 - Fax: 01924 455 328</p>
<p>ITALIA - Amra SpA Via Sant' Ambrogio, 23/25 - 20050 Bareggio di Macherio (MI) Tel: 039 245 75 45 - Fax: 039 481 561</p>	<p>MIDDLE EAST - Chauvin Arnoux Middle East P.O. BOX 60-154 - 1241 2020 JAL EL DIB (Beirut) - LEBANON Tel: (01) 890 425 - Fax: (01) 890 424</p>
<p>ÖSTERREICH - Chauvin Arnoux Ges.m.b.H Stamessstrasse 29/24 - 1210 Wien Tel: 01 61 61 961-0 - Fax: 01 61 61 961-61</p>	<p>CHINA - Shanghai Pu-jiang - Enerdis Instruments Co. Ltd 3/F, 3 rd Building - N° 381 Xiang De Road - 200091 SHANGHAI Tel: +86 21 65 21 51 96 - Fax: +86 21 65 21 61 07</p>
<p>SCANDINAVIA - CA Mätssystem AB Box 4501 - SE 18304 TÄBY Tel: +46 8 50 52 68 00 - Fax: +46 8 50 52 68 10</p>	<p>USA - Chauvin Arnoux Inc - d.b.a AEMC Instruments 200 Foxborough Blvd. - Foxborough - MA 02035 Tel: (508) 698-2115 - Fax: (508) 698-2118</p>

## http://www.chauvin-arnoux.com

190, rue Championnet - 75876 PARIS Cedex 18 - FRANCE  
Tél. : +33 1 44 85 44 85 - Fax : +33 1 46 27 73 89 - info@chauvin-arnoux.fr  
Export : Tél. : +33 1 44 85 44 86 - Fax : +33 1 46 27 95 59 - export@chauvin-arnoux.fr

F

Vous venez d'acquérir une **pince ampèremétrique** et nous vous remercions de votre confiance.

Pour obtenir le meilleur service de votre appareil :

- **lisez** attentivement cette notice de fonctionnement,
- **respectez** les précautions d'emploi.

ATTENTION, risque de DANGER ! L'opérateur doit consulter la présente notice à chaque fois que ce symbole de danger est rencontré.

Application ou retrait autorisé sur les conducteurs nus sous tension dangereuse. Capteur de courant type A selon EN 61010-2-032.

Double isolation.

Limiteur de tension.

Le marquage CE indique la conformité aux directives européennes, notamment DBT et CEM.

La poubelle barrée signifie que, dans l'Union Européenne, le produit fait l'objet d'une collecte sélective conformément à la directive DEEE 2002/96/EC : ce matériel ne doit pas être traité comme un déchet ménager.

**Définition des catégories de mesure :**

- La catégorie de mesure IV correspond aux mesurages réalisés à la source de l'installation basse tension.
- La catégorie de mesure III correspond aux mesurages réalisés dans l'installation du bâtiment.
- La catégorie de mesure II correspond aux mesurages réalisés sur les circuits directement branchés à l'installation basse tension.

**PRÉCAUTIONS D'EMPLOI**

- Ne pas soumettre la pince à des projections ou à des chutes d'eau ou de tout autres liquides.
- Respecter la tension et l'intensité maximales assignées et la catégorie de mesure.
- Maintenir les entrefers de la pince en parfait état de propreté.
- Vérifier l'intégrité du boîtier et des cordons avant toute utilisation.

**POUR COMMANDER**

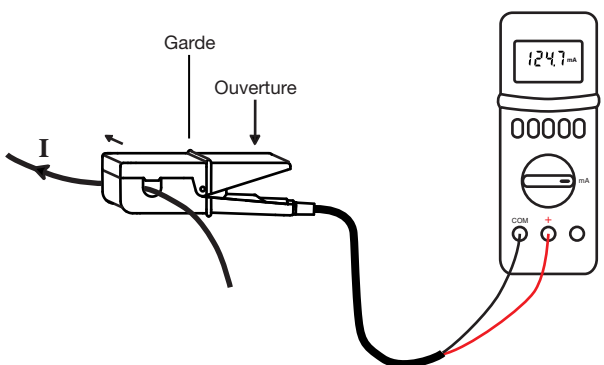
MINI 02 ..... P01105102Z

**PRÉSENTATION**

- Mesures d'intensité alternatives de 0,05 à 100 A~.
- Sortie 1 mA~ / 1 A~.
- Charge de mesure 1 à 10 Ω.
- 100 A permanents de 48 à 10 000 Hz.
- Cordon double isolation avec fiches coudées Ø 4 mm.

**UTILISATION**

- Utiliser des moyens de protection adaptés.
- Connecter la pince à l'ampèremètre en respectant la polarité : la fiche noire sur la borne - et la fiche rouge sur la borne +.
- Positionner le multimètre sur le calibre mA~.
- Presser la pince du côté du cordon pour ouvrir les mâchoires en veillant à ce que la main ne dépasse pas la barrière de garde. Ensermer le conducteur en respectant le sens du courant (flèche gravée sur les mâchoires de la pince).
- S'assurer que la pince est bien fermée et qu'aucun corps étranger ne se trouve dans les entrefers.
- Le courant mesuré en A est égal à la valeur affichée en mA.



GB

Thank you for purchasing a **current clamp**. To get the best service from this instrument :

- **read** this user's manual carefully,
- **respect** the safety precautions detailed.

WARNING, risk of DANGER! The operator must refer to these instructions whenever this danger symbol appears.

Application or withdrawal authorized on bare conductors containing dangerous voltages. Type A current sensor as per EN 61010-2-032.

Double insulated.

Voltage limiter.

The CE marking indicates conformity with European directives, in particular LVD and EMC.

The rubbish bin with a line through it indicates that, in the European Union, the product must undergo selective disposal in compliance with Directive WEEE 2002/96/EC. This equipment must not be treated as household waste.

**Definition of measurement categories:**

- Measurement category IV corresponds to measurements taken at the source of low-voltage installations.
- Measurement category III corresponds to measurements on building installations.
- Measurement category II corresponds to measurements taken on circuits directly connected to low-voltage installations.

**PRECAUTIONS FOR USE**

- Keep the clamp away from water and other liquids.
- Do not exceed the maximum specified voltage or current or use outside its measurement category.
- Keep the clamp jaws as clean as possible.
- Always check the condition of the case and leads before use.

**TO ORDER**

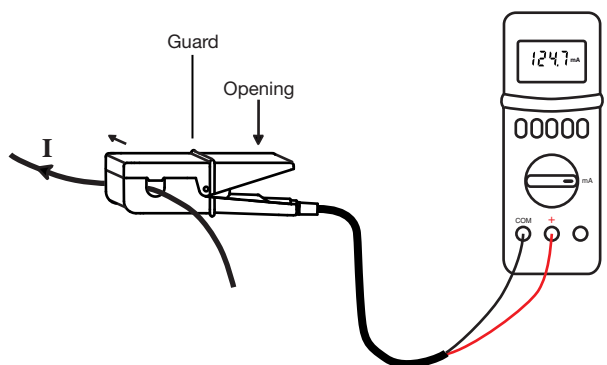
MINI 02 ..... P01105102Z

**PRESENTATION**

- Measures alternative current from 0.05 to 100 A~.
- Output 1 mA~ / 1 A~.
- Measurement load from 1 to 10 Ω.
- 100 A permanent from 48 to 10,000 Hz.
- Double insulated cord with Ø 4 mm safety plugs.

**USE**

- Use appropriate means of protection.
- Connect the clamp to the ammeter making sure the polarity is correct: the black safety plug on the negative, and the red safety plug on the positive.
- Place the multimeter on the range mA~.
- When opening the clamp, press on the side of the lead and take care not to allow your hand past the guard barrier. Close the jaws around the conductor, respecting the current direction (the engraved arrow on the jaws of the clamp).
- Ensure that the clamp jaws are fully closed and that no foreign bodies are caught within.
- The current measured in A is equal to the value displayed in mA.



D

Wir danken Ihnen für das Vertrauen, dass Sie uns mit dem Kauf eines **Zangenstromwandlers** entgegengebracht haben.

Damit die optimale Nutzung des Geräts gewährleistet ist:

- **Lesen Sie** diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch,
- **Beachten Sie** die Sicherheitshinweise.

ACHTUNG, GEFAHR! Sobald dieses Gefahrenzeichen irgendwo erscheint, ist der Benutzer verpflichtet, die Anleitung zu Rate zu ziehen.

Anbringung oder Abnahme zulässig an Leitungen unter Gefährdungsspannung. Stromsonde Typ A gemäß EN 61010-2-032.

Schutzisoliert.

Überspannungsschutz.

Die CE-Kennzeichnung bestätigt die Übereinstimmung mit den europäischen Richtlinien, insbesondere der Niederspannungs-Richtlinie und der EMV-Richtlinie.

Der durchgestrichene Mülleimer bedeutet, dass das Produkt in der europäischen Union gemäß der WEEE-Richtlinie 2002/96/EG einer getrennten Elektroschrott-Verwertung zugeführt werden muss. Das Produkt darf nicht als Haushaltsmüll entsorgt werden.

**Definition der Messkategorien:**

- Die Messkategorie IV bezieht sich auf Messungen, die an der Quelle von Niederspannungsinstallationen durchgeführt werden.
- Die Messkategorie III bezieht sich auf Messungen, die an Gebäudeinstallationen durchgeführt werden.
- Die Messkategorie II bezieht sich auf Messungen, die an Kreisen durchgeführt werden, die direkt an Niederspannungsinstallationen angeschlossen sind.

**SICHERHEITSHINWEISE**

- Setzen Sie die Zange weder Spritzwasser noch einem direkten Wasserstrahl aus. Dies gilt auch für alle anderen Flüssigkeiten.
- Die zulässige Betriebsspannung und den zulässigen Strom sowie die Messkategorie berücksichtigen.
- Halten Sie die Luftspalte der Zange tadellos sauber.
- Den einwandfreien Zustand des Gehäuses und der Messleitungen vor jeder Benutzung überprüfen.

**BESTELLANGABEN**

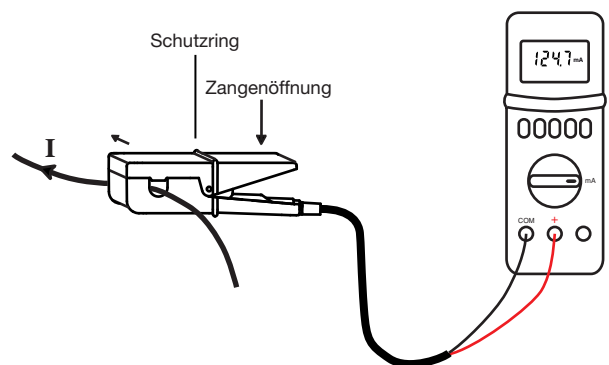
MINI 02 ..... P01105102Z

**VORSTELLUNG**

- Wechselstrommessung von 0,05 bis 100 A~.
- Ausgang 1 mA~/1 A~.
- Bürde 1 bis 10 Ω.
- 100 A dauernd von 48 bis 10 000 Hz.
- Schutzisolierte Leitung mit abgewinkelten Steckern Ø 4 mm.

**BETRIEB**

- Angepaßte Schutzmittel benutzen.
- Schließen Sie die Zange unter Beachtung der Polarität an das Amperemeter an: den schwarzen Stecker an die Klemme - und den roten Stecker an die Klemme +.
- Stellen Sie das Multimeter auf den Messbereich mA~.
- Um die Zangenbacken zu öffnen, Zange seitens der Messleitung drücken. Dabei darauf achten, dass die Hand den Schutzring nicht überschreitet. Umschließen Sie den Leiter unter Beachtung der Stromrichtung (auf den Backen der Zange eingraviertes Pfeil).
- Stellen Sie sicher, dass die Zange richtig geschlossen ist und dass sich keine Fremdkörper in den Luftspalten befinden.
- Der in A gemessene Strom entspricht dem in mA angezeigten Wert.



I

Avete acquistato una **pinza amperometrica** e vi ringraziamo per la vostra fiducia. Come ottenere il meglio dal vostro apparecchio:

- **leggete** attentamente il presente libretto d'istruzioni,
- **rispettate** le indicazioni per l'uso.

ATTENZIONE, rischio di PERICOLO! L'operatore deve consultare il presente manuale d'uso ogni volta che vedrà questo simbolo di pericolo.

Applicazione o ritiro autorizzato sui conduttori nudi con tensione pericolosa. Sensore di corrente di tipo A secondo EN 61010-2-032.

Doppio isolamento.

Limitatore di tensione.

La marcatura CE indica la conformità alle direttive europee, relativamente alla DBT e CEM.

Il bidone sbarrato significa che nell'Unione europea il prodotto deve essere oggetto di raccolta differenziata per il riciclaggio del materiale elettrico ed elettronico, conformemente alla direttiva WEEE 2002/96/EC.

**Definizione delle categorie di misura:**

- La categoria di misura IV corrisponde alle misurazioni effettuate alla fonte dell'impianto a bassa tensione.
- La categoria di misura III corrisponde alle misurazioni effettuate nell'impianto dell'edificio.
- La categoria di misura II corrisponde alle misurazioni effettuate sui circuiti direttamente collegati all'impianto di bassa tensione.

**PRECAUZIONI D'USO**

- Non sottoporre la pinza a spruzzi, sotto acqua in corrente o a qualsiasi altro liquido.
- Non superare i valori massimi di tensione o corrente specificati e non utilizzare per misure fuori dalla categoria dello strumento.
- Mantenere gli intraferri della pinza perfettamente puliti.
- Controllare sempre le condizioni dell'involucro e dei led prima dell'utilizzo.

**PER ORDINARE**

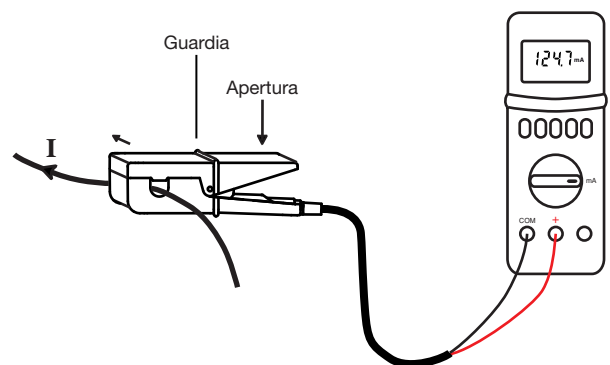
MINI 02 ..... P01105102Z

**PRESENTAZIONE**

- Misure di intensità alternative da 0,05 a 100 A~.
- Uscita 1 mA~/1 A~.
- Carico di misura da 1 a 10 Ω.
- 100 A permanente da 48 a 10 000 Hz.
- Cavo doppio isolamento con spine a gomito Ø 4 mm.

**UTILIZZO**

- Utilizzare le misure di protezione appropriate.
- Collegare la pinza all'amperometro rispettando la polarità: la spina nera sul terminale - e la spina rossa sul terminale +.
- Posizionare il multimetro sul calibre mA~.
- Maneggiare la pinza dal lato del cordone prestando attenzione a non passare con le mani oltre la barriera di guardia. Serrare il conduttore rispettando la direzione della corrente (freccia incisa sulla ganascia della pinza).
- Accertarsi che la pinza sia ben chiusa e che nessun corpo estraneo si trovi negli intraferri.
- La corrente misurata in A è uguale al valore espresso in mA.



E

Usted acaba de adquirir una **pinza amperimétrica** y le agradecemos su confianza. Para obtener el mejor servicio de su aparato:

- **lea** atentamente este manual de instrucciones,
- **respete** las precauciones de uso

¡ATENCIÓN, riesgo de PELIGRO! El operador debe consultar el presente manual de instrucciones cada vez que aparece este símbolo de peligro.

Aplicación o retirada autorizadas en los conductores desnudos bajo tensión peligrosa. Captador de corriente tipo A según EN 61010-2-032.

Doble aislamiento.

Limitador de tensión.

La marca CE indica la conformidad con las directivas europeas DBT y CEM.

El contenedor de basura tachado significa que, en la Unión Europea, el producto deberá ser objeto de una recogida selectiva de conformidad con la directiva RAEE 2002/96/CE. Este equipo no se debe tratar como un residuo doméstico.

**Definición de las categorías de medida:**

- La categoría de medida IV corresponde a las medidas realizadas en la fuente de instalación de baja tensión.
- La categoría de medida III corresponde a las medidas realizadas en la instalación del edificio.
- La categoría de medida II corresponde a las medidas realizadas en los circuitos directamente conectados a la instalación de baja tensión.

**PRECAUCIONES DE EMPLEO**

- No someter la piza a proyecciones o caídas de agua o de cualquier otro líquido.
- Respete la tensión y la intensidad máximas asignadas y la categoría de medida.
- Mantener los entrehierros de la pieza en perfecto estado de limpieza.
- Verifique la integridad de las carcasa y de los cables antes de cualquier utilización.

**PARA PEDIDO**

MINI 02 ..... P01105102Z

**PRESENTACIÓN**

- Medidas de intensidad alternativas de 0,05 a 100 A~.
- Salida 1 mA~/1 A~.
- Carga de medida de 1 a 10 Ω.
- 100 A permanente de 48 a 10 000 Hz.
- Córdón doble aislamiento con fichas acodadas Ø 4 mm.

**USO**

- Utilizar los medios de protección adaptados.
- Conectar la pinza al amperímetro respetando la polaridad: la ficha negra en el borne - y la ficha roja en el borne +.
- Posicionar el multimetro en el calibre mA~.
- Presione la pinza sobre el lado del cable para abrir las mordazas, vigilando que la mano no sobrepase el reborde de protección. Cefir el conductor respetando el sentido de la corriente (flecha grabada en la mordaza de la pinza).
- Cerciorarse de que la pinza esté bien cerrada y que ningún cuerpo extraño se encuentre en los entrehierros.
- La corriente medida en A es igual al valor visualizado en mA.

